

Arrêt de la Cour
??????? C-497/01

Zita Modes Sàrl
????
Administration de l'enregistrement et des domaines

(?????? ? Tribunal d'arrondissement de Luxembourg ??? ??? ?????? ??????????????
??????????)

«????? ?????? ??? – ?????? 5, ????????????? 8 – ????????????? ?????? ?????? – ?????????? ???
???????????????????? ??? ??? ????????????? ?????? ?????? ??? ????????????????? – ?????? ??????
???????????? ??? ??????????????????»

?????????? ??? ?????? ????????????? F. G. Jacobs ??? 26?? ????????????? 2002 ???????
??? ????????????? (?????? ??????) ??? 27?? ??????????? 2003
?????????? ??? ???????????
???????????????? – ????????????? ??? ????????????? – ?????? ?????? ????????? – ??????
????????? ?????? ????????????????? ?????? – ?????? ????????????????? – ?????????? ?????? – ??????????
??? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ????????????? ?????????? ? ?????? ?????????? ?????? – ??????
(?????? 77/388 ??? ?????????????, ?????? 5 § 8) T? ?????? 5, ????????????? 8, ??? ??????? 77/388
?????? ?? ????????????? ??? ??? ?????? ???, ??? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???
???????????????? ??? ??? ?????? ?????????? ??? ????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ???, ???
??? ?????????? ??? ?????? ????????????????? ??????, ??? ????????????????????? ?????????? ?????? ?????
?? ?????????????? ?????????? ??????, ? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????????? ?????????????? ?????? ???
????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ??
??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????
?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????????? ? ?? ??????????????
?????????????? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ???, ???????????????, ?????
??????????, ?? ??????, ??? ??????, ??????????? ?????????????? ? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ??
????? ?? ?????????????????????? ?????????? ?????????????? ??????????????????. ??????, ? ?????????????? ???
????????????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????????? ??????????
??? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ? ?? ?????????????????????? ?????? ?????????????????? ??? ???
?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????? ??? ?????? ??????????????????, ?????? ???,
????????????????, ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????, ? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ??
?????? ? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ??
??? ?????????????????? ?????????, ? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ??
????????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????????
????????? ?????? ??? ?????? ? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??? ???
????????????????? ?????????????????? ??? ?????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ??????.??.
????????? 45-46, 55, ?????????? 1-2

????????? ??? ?????????????? (????? ??????)
??? 27?? ??????????? 2003 (1)

???? ?????? ??? – ????? 5, ?????????? 8 – ?????????? ?????? ?????? – ?????????? ???
????????????????? ??? ??? ?????????? ????? ?????? ?? ??? ????????????????? – ?????? ??????
????????? ??? ?????????????????

???? ???????? C-497/01,

??? ????? ?? ?????????????? ?????? ??? Tribunal d'arrondissement de Luxembourg
(????????????????) ????? ?? ?????????????, ???' ?????????? ??? ?????? 234 ??, ?? ??? ??????
?????????, ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??????????????
?????????

Zita Modes Sàrl

???

Administration de l'enregistrement et des domaines,

? ?????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? 5, ?????????????? 8, ???
????? ????????? 77/388/??? ??? ?????????????, ??? 17?? ?????? 1977, ??? ?????????????????? ???
????????????? ??? ?????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ? ??????
????????? ?????? ?????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ??? (?? ???, ???, 09/001, ?.
49), ??? ?????????????????? ?? ??? ?????? 95/7/?? ??? ?????????????, ??? 10?? ?????????? 1995,
??? ??? ?????????????? ??? ?????? 77/388 ??? ??? ?? ?????? ?????? ?????????????????? ??? ??????
??? ?????? ?????????????????? ?????? ? ?????? ?????????????? ?????????????? ??????????????
????????????????? ?????????????? ??? (?? L 102, ? 18),

?? ?????????????? (?????? ??????),,

????????????? ??? ????? P. Jann, ?????????????? ??? ?????? ?????????, D. A. O. Edward ??? S.
von Bahr (?????????), ??????????,
????????? ??????????????: F. G. Jacobs
?????????????: R. Grass
????????????? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ??? ??????????:

?? Administration de l'enregistrement et des domaines, ?????????????????? ??? ??? F. Kremer,
avocat,
?? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? E. Traversa ??? C.
Giolito,
????????? ?????? ??? ?????? ?o? ?????????? ?????????,

???? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ??????????????
??? 26?? ?????????????? 2002,

????????? ??? ??????????

?????????

2001, ?? Tribunal d'arrondissement de Luxembourg ?????, ?????? ??? ??????
234 ??, ???? ?????????????? ?????????? ??????? ?? ??? ?????????? ??? ?????? 5, ??????????
8, ??? ?????? ????????? 77/388/??? ??? ???????????, ??? 17?? ?????? 1977, ????? ??????????????
??? ?????????????? ??? ??????? ??????, ??? ?????????? ?? ????? ??????? ??????? ?????????? ? ??????
????????? ?????? ?????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ????? (?? ????. ????. 09/001, ?.
49), ????? ?????????????????? ?? ??? ??????? 95/7/?? ??? ?????????????, ??? 10?? ?????????? 1995,
??? ??? ?????????????????? ??? ????????? 77/388 ??? ??? ?? ????? ??????? ?????????????????? ????? ??????
??? ?????? ?????????????????????? ?????? ? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ??????????
????????????????? ?????????????? ????? (?? L 102, ? 18, ??? ?????: ??? ????).

2 ?? ?????????????? ????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??????? ??? Zita Modes Sàrl (??? ?????: Zita
Modes) ??? ??? Administration de l'enregistrement et des domaines ?????????? ?? ??? ??????????????
??? ?????? ?????????????????????? ?????? (??? ?????: ???) ??? ?????????? ?? ?????????????? ????? ?????????? ???
????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ??????????????.

?? ?????????????????? ??????????

? ?????????????? ??????????

3 ????? ?? ?????? 2, ??????? 1, ??? ?????? ?????????, ?????????????? ????? ??? ??
????????????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ?? ??????????
????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ????? ?????? ??? ?????????? ???
??? ?????????????? ?????.

4 ????? ?? ?????? 5, ?????????????? 1, ??? ?????? ?????????, ?? ?????????? ??????? ??????????????
? ?????????????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??????? ?????????? ?????? ?? ???????.

5 ?????????? ??? ??????? 5, ?????????????? 8, ??? ?????? ?????????: ?? ?????? ?????? ??????????
?? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ? ?????????????? ??????? ? ??? ??????
????????????? ?? ??????????, ?????????? ? ??????? ?????????? ??????, ?????????? ??????????
????????? ?????????????????????? ??? ??? ? ?????????????? ?????????????? ??? ??????????????????. ??
?????? ?????? ??????????, ?????? ?????????????? ??????????????, ?? ?????????????? ?????? ??????????
?????? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ??? ??????????????????, ?????? ?????????????? ???
? ?????????????? ??? ?????????????? ??????? ?????? ?????.

6 ?? ?????? 17, ?????????????? 2, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ??????: ????? ?? ??????
???? ?? ?????? ? ?? ?????????????? ?????????????????????? ??? ??? ?????????????????????? ???
????????????????????? ?????????? ???, ? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ??????????
??? ??? ?????? ??? ??? ?????? ?????? ??????????:

?)??? ?????????????? ? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????? ??????????????????
?????? ??? ?? ?????? ??? ??? ?????????????????? ? ?????????????? ?? ??? ?????????????????? ??? ???
??? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ? ?????????????? ?? ??? ?????????????????? ??? ??????
????????????????? ??? ??????

.
? ?????????? ??????????

7 ?????????? ?? ?? ?????? 9, ?????????????? 1, ??? ?????????????????????? ??????, ??? 5??
????????????? 1969, ????? ??? ?????? ?????????????????????? ??????, ????? ?????????????????????? ???
????????????????????? ?? ??? ?????? ??? 12?? ?????????????????? 1979 (??? ?????: ?????? ?????? ???),
?? ?????????????? ??????? ?????????????? ? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ???????
????????????? ?????? ?? ???????.

8 ?? ?????? 9, ?????????????? 2, ??????? ??, ??? ?????? ?????? ??? ??????: ????? ??????????????
??? ?????????????? ??? ??????? ??????????????, ??? ?????????????? ?? ?????????? ??????? ?
?????????????, ?????????????????? ??????? ??? ??? ?????????????????? ??????, ?????????? ? ???????
????????? ??????? ?? ?????? ?????????????? ?????? ?????. ?' ?????? ??? ?????????????, ? ??????????
????????????? ??? ?????????????? ??? ??????????????????.

? ?????????? ??? ??????? ?????? ??? ?? ?????????????????? ?????????????

9 ??? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ???, ????? 29 ?????????????? 1996, ? Zita
Modes ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? Milady, ? ?????? ??????????????????????
????????????????????, ?????????????? ?????????? ?? ??? ??????? ??? ?????????????? ??????????????
????????????????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????? 1 700 000 LUF. ??? ??? ??????????????
????????????????? ??? ??? ??????????, ?????????? ?? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ??????,

??? ???????? ??? ???.

10 ?? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????????????????? ????? 25 ????????? 1998, ? ??????? ?
??? Diekirch (????????????????) ??? ?dministration de l'enregistrement et des domaines
???????? ?????????????????? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ??? ??? ???
???????? ? Zita Modes ??? ?? ?????? 1996, ?????????????????? ??? ?????? ??????????????????
??? ?????????? ??????????: ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?.. ?????? ??? ???
?????????. ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????????????????? (??
?????? 9.2. ??? ??????????????????).

11 ? ?dministration de l'enregistrement et des domaines ?????????????? ???, ??????????
?????????????? ??? ?????????????????????? ??? ??????????????????????, ?? ?????? 9, ??????????????? 2,
??? ?????? ?????? ??? ??? ?????????????????, ?????????????? ??? ? ?????????????????
????????????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ??? ? ??????????
?????????????????????.

12 ?? ?????????? ??? 1?? ?????????? 1998, ? Zita Modes ?????????????? ??? ? ?? ??? ? ???????
??? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????????????? ??? ??????????????????????
????? ??? ? ??????. ??????????, ?????????????? ??? ??? ?? ??? ?????????????? ?????? ?????, ??
????????? o ?????? ?? ?????????????????? ?? ??????????????, ??? ? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?????
????.

13 ????? 25 ?????????????? 1998, ? ?dministration de l'enregistrement et des domaines
????????????? ??? ?????????? ?????, ?????????????????????, ??????? ??????, ??? ?? ?????? 9,
????????????????? 2, ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ???
?? ?????????????? ?? ?????????????????????? ??? ?????????????????????? ?????? ?????? ??????. ??????????, ?
????????????? ??????? ?? ?????? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????????????????? ?????? ?????? ?????,
?????????? ???, ?? ?????????????????, ??? ??????????????, ??????? ??? ?????????????? ad hoc ??????
??? ?? ?????????? ??????????????.

14 ????? 20 ?????????????? 1998, ? Zita Modes ?????????? ?????????????? ?????????? ??? Tribunal
d'arrondissement de Luxembourg ?????????????????? ?? ?????????????????????? ? ?????????? ???
?dministration de l'enregistrement et des domaines ??? ?? ??????? ??? ? ?????????????????? ???
?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????????? Milady ???
?????????????? ?????? ???.

15 ?????????? ?? ?? ?????????? ??????????????, ?????????? ?????? ??? ? Zita Modes ?????????? ??
?????? ?????????????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????????????????? Milady ?????? ?????????????? 1 700
00 LUF. ?????????????, ??? ?????????????????????? ?????? ?????????????????????? ?????? ??????????????????????.

16 ??????????????, ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????????? ??
????????????????? ??? Zita Modes ??? ? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ???
????????? ?????????????? ?????? ?????? (????????????), ?? ?????? ?????????????????? ?????? ???
????????????????? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ?????????? ??????????????, ? ??????
????????????????????? ?????? ?????????????????????? ??? ?????? ?????????????? [?? ?????? ??? ?????????????? ??
????????? ??????????????], ??? ?? ?????? ?????????????????????? ? [?????????] Milady ?????????????????????? ??
????????????????????? ??? [...] Zita Modes.

17 ?????????? ?? ?? ?????????? ?????????????????, ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????????????? ??
????????????????????? ?? ? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????,
????????????????????? ??? ?????????????????????? ???, ?????????? ?????????? ?????????????????? ??? ???
????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? 5, ?????????????????? 8, ??? ?????? ??????????, ?????????? ??
??? ??????, ??? ??? ?????????? ??? ???, ??? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ??????????????
????????????????????? ?????? ??? ?????????? (??? ??????: ?????????? ??? ?? ??????????????????), ? ?? ? ??
????? ?????????????????? ?????????? ???' ?????????? ?? ?????????????????????????????? ?????????? ???
????????????????? ??? ?????????????????????????? ??? ??????????????????????????.

18 ??????????????, ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?? ??????????????????
?? ??????? ??? ?? ?????? ?????????????????? ??????? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????, ?????????,
????????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ?????? ??
????????????????????????? ??? ?????????????????????????? ?????????? ?? ??? ?????????????????????? ??? ?????????
????????? ??????? ??????? ?????????????????????????? ???, ?????????????, ?????????????????????? ?? ??????????????????
????? ?????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????????????? ???????.

19 ??? ??? ????????? ?????, ?? Tribunal d'arrondissement de Luxembourg ????????? ??
???????????? ??? ??????? ??? ??????????? ??? ?? ????????? ??? ??????????? ??
?????????? ??????????????? ???????????:
1)???? ? ???? 5, ????????? 8, ??? ????? ??????? [...] ??? ????? ??? ?
???????????? ??????? ??????? ? ???? ????? ????????????? ????? ????? ???????
???????????? ??? ? ???? ????????? ? ????? ????? ????? ????????????????? ?????,
???????????? ??? ????????????????? ??? ????????????? ????? ????? ? ????????????? ???
?????? ??? ????????????????? ??????? ??? ??? ????????????? ????? ?????;
2)?? ????????? ????????????? ????????????? ??? ????? ???????, ????? ? ???? 5,
???????????? 8, ??? ????? ????????? ??? ??????? ? ? ????????????? ??????? ??????? ??
???????? ????????????? ????? ????? ??????? ? ????????????? ? ????? ? ??????
???????????? ????????????? ? ???? ????? ????????????? ????? ????? ????????????? ??
???????????? ????????????? ??? ????????????????? ????????????? ? ??????????? ?
???????????????? ??? ??????? ??? ????????????? ??? ??????? ??? ??????? ??????? ???
????????????????, ? ????? ? ????????????? ? ????? ? ????? ????????????? ???????
?????? ? ??????? ????????????? ????? ????? ? ????????????? ? ????????????? ?
???????? ????????????????? ??? ?????????????????, ????? ? ????????? ?????????????
???????????? ? ??????? ?????????????;
3)?? ????????????? ????????????? ????????????? ? ???? ???? ? ???? ????? ???? ?????????
????????????, ????????????? ? ??????????? ? ???? ????????? ???? ???? 5, ???????????
8, ? ? ??????? ??? ???? ????????? ? ???? ? ? ????????????????? ???? ? ???? ????
???????????????? ?????? ????????????????? ???? ????????????????? ? ????? ?????
????????????????, ??? ????? ????????? ? ????????? ?????????????, ??? ??? ?????????????
???????? ???? ? ????????? ????????????????? ????????? ???? ??????? ?????????????
?????? ? ? ??????? ????????????????? ???? ????? ???? ????????????? ? ????????? ?
???????? ????????????????? ???? ?????????????????, ????? ? ? ????????? ?????????????
???????????????? ? ??????? ?????????????;
20 ?? ? ???? ???? ? ? ??????? ????????? ???? ? ???? ????????????? ? ?
????????????????, ? ? ??????? ????????????? ????? ????' ????? ? ? ???? 5, ???????????
8, ??? ????? ????????? ??????? ? ? ????????????? ???? ???? ??????? ???? ???? ????
?????? ???? ???? ???? ???? ???? ????????????? ???? ???? ??????? ????????? ???? ?????????????
?????? ????????????? ? ? ????????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ?????????????????
???????????? ??????? ???? ? ? ????????????? ????????? ???????, ? ????????? ????? ? ?
???????????? ????????????? ? ???? ????????????? ????????? ??????? ? ????? ????
???????????????? ???? ????? ? ????????????? ????? ? ? ???? ????? ?????????????
???????????????? ? ? ???? ?????????????????.

???????????????? ???? ????????????? ???? ?????????????

21 ? ?Administration de l'enregistrement et des domaines ????????? ???? ? ???? 9,
???????????? 2, ??? ????? ???? ???? ????????????? ???? ????????????? ???? ????? ????
???????????????? ???? ????? ?????, ????????????? ???? ? ????????? ????????????? ? ?
???????? ? ? ???? ???? ????????????? ???? ????????????? ???? ?????????????????, ????? ? ?
???????? ???? ????????????? ????????????????? ???? ????????????? ???? ???? ???? ?
????????????.

22 ? ????????????? ???? ????????????? ???? ???? ????????? ???? ????????????????? ????
???????????????????? ????????????? ???? ???? ? ???? 5, ????????????? 8, ??? ????? ?????????
??? ??? ???? ? ???? 9, ????????????? 2, ??? ????? ???? ????.

23 ?????????????, ????????????? ???? ? ? ????????? ???? ? ????????? ????????????? ????
???????????????? ???? ????' ????? ? ? ????????? ???? ???? ????????? ????
???????????????? ???? ????? ???? ????????????? ? ?????????????.

24 ? ????????? ???? ????????????? ????????????? ?????????, ???????, ????????????????? ?????
??? ????????? 24 ??? 35 ??? ????????? ???? 22?? ????????????? 2001, C-408/98, Abbey
National (???????? 2001, ? ?-1361), ??? ? ???? 5, ????????????? 8, ??? ????? ?????????
???????????? ????????????????? ????????? ????????????? ????????????????? ???? ????????????? ????
???????????? ???? ????????????? ???? ?????. ??? ????????????? ?????????, ????????? ? ? ????
???? ???? ?????????????????, ? ????????? ???? ????????????? ?????? ????????? ? ? ?????????

25 26 27 28 29 30 31

???????? ?????? ??? ???????? ?? ???????????? ??? ?????????? ??? ?? ????? ??????? ??
??????????? ?????????????? ?????? ??? ??? ?????????????????? ??? ????????? ?????????? ???
?????? ?????????????? ?????????????????.

32 ? ?????????? ????? ?????? ?????????? ?? ??? ?????? ??? ?????? ?????????, ? ?????? ???????
?? ???????????? ????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????? ???????????????? ?????????? ??
??????????????? ?????? ??? ??? (??, ?????????? ??? 8?? ?????????? 2000, C-400/98, Breitsohl,
????????? 2000, ? 2-4321, ?????? 48). ??????????, ?????? ??? ?? ???????????????? ???
????????????????? ??? ?????? 13 ??? ?????? ?????????, ? ?????????????????? ??? ?????? 5,
??????????????? 8, ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?? ???????????????? ?????????? ??????????
????????? ??? ???????????????? ??????????, ? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ??? ??????????????
????? ??? ???????????? ??? ???????????????? ??? ??? ??? ??? ?????????? ?????? ?? ?????? (??., ??
????? ??? ???????????????, ?????????????? ??? 15?? ?????????? 1989, 348/87, Stichting Uitvoering
Financiële Acties, ?????????? 1989, ? 1737, ?????? 11, ??? ??? 20?? ?????????? 2002, C-287/00,
????????????? ?????? ??????????????, ?????????? 2002, ? I-5811, ?????? 44).

33 ?????? ?????? ?? ?????????????????????? ?????? ??? ?? ?????? ?????? ??? ??? ?????????????? ?????
?? ???????????????, ?????????????????? ? ?????????????????? ???, ?????????, ? ?????? ?????????? ??? ??????????
????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?? ???????????? ? ?????????????????? ?????????? ? ??? ??????
????????????? ?? ???????????, ?????????? ? ?????????? ?????????? ?????????.

34 ????????????, ?????? ?????? ??????????????, ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????
??? ???????????????? ?????????? ??? ??? ??? ?????? ??? ?????? ?????????????????????? ?????????????? ???
??? ?????????? ??? ?????????????????? ??????????, ? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?????????
??? ?????????? ?????? ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????????? ???,
????????? ?????????????? ?? ??????????????????, ?? ??? ??? ??????????????, ?????????????? ??? ??????????, ??
????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????????? ? ??????????
????????????????? ?????????? (??., ?????????? ??????, ?????????????? ??? 18?? ???????????????? 1984,
327/82, Ekro, ?????????? 1984, ? 107, ?????? 11? ??? 19?? ?????????????????? 2000, C-287/98,
Linster, ?????????? 2000, ? 2-6917, ?????? 43? ??? 9?? ???????????????? 2000, C-357/98, Yiadom,
????????? 2000, ? I-9265, ?????? 26, ??? ??? 27?? ?????????????????? 2003, C-373/00, Adolf
Truley, ?????????? 2003, ? 2-1931, ?????? 35).

35 ??? ?????????????????????? ??? ?? ?????? 5, ???????????????? 8, ??? ?????? ?????????? ??????????
????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??????????, ?????????????????? ??
????????????????????? ? ?????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ?????????? ? ?????????
?????????? ?????????.

36 ?????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ?? ?????? 5, ???????????????? 8, ???
?????? ??????????, ?????????????????? ? ?????????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????
????????????????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?? ??????
?????????. ? ?????????????????? 1 ??? ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ??? ?? ?????????????? ?????????
????????????? ? ?????????????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????? ??
?????????. ?? ?????????????????? 2 ??? 7 ?????????????????????? ?????? ??? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?
????????????? ?? ??????????, ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??????????, ?? ?????????????? ??????,
????????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????.

37 ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??????????, ?????????????????? ? ?????????????? ???, ?????????,
?????????? ?? ?? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ???
????????????? ??? ?? ?????? 2 ??? ?????????? ?????????? 67/227/??? ??? ??????????????, ??? 11??
????????????? 1967, ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??????, ???
????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????? (?? ??? 09/001, ? 3), ??? ??? ??
?????? 2 ??? ?????? ??????????, ? ??? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????? ?????? ???
????????????? ? ?? ??????????, ?????????????????????? ??? ??? ??? ?????? ?????????????????? ?????????????? ??
????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? (????????? ??? 8?? ??????????
2000, C-98/98, Midland Bank, ?????????? 2000, ? 2-4177, ?????? 29, ??? ??????????????????????
?????????? Abbey National, ?????? 29).

38 ??????????, ?? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ???
????????????????????? ??? ?? ?????? ??? ??? ??? ?????????????? ? ?????????????????? ??? ??????????
????? ??? ?????????????????? ??? ??????????????????????. ?????? ??????????, ?? ?????? ?????????? ???

???????????? ?????????????? ?? ????? ?? ????????????? ????????????? ????? ???
???????????????? ?????????????????, ?????????????? ??? ?????? ? ??? ????????????????? ?????,
??? ??? ?????????????? ??? ?? ?? ????? ????????????????????? ?????????????, ???' ??????, ?????
????????????, ????? ??? (??., ??? ??? ??????? ?????, ????????????? ??? 14?? ??????????????
1985, 268/83, Rompelman, ???????? 1985, ?. 655, ?????? 19? ??? 15?? ?????????????? 1998, C-
37/95, Ghent Coal Terminal, ???????? 1998, ?. ?-1, ?????? 15, ??? ??? 21?? ?????????? 2000,
C-110/98 ??? C-147/98, Gabalfrisa ?.??., ????????? 2000, ?. ?-1577, ?????? 44?
???????????????????? ????????????? Midland Bank, ?????? 19, ??? Abbey National, ?????? 24).
39 ??? ?? ??????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ?? ?????? 5, ?????????????? 8,
??? ?????? ?????????? ??? ??? ??????? ??????, ????? ????????????????????? ????? ?????????? 36 ???
38 ??? ?????????? ?????????????, ??????? ?? ?????? ?????? ??? ? ?????????? ????? ?????? ?????
?? ?????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ??? ??????????????????
????????????????? ? ?????????? ?????????????????, ?????????????????? ??? ?????????????????
????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??????????????
?? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ???, ?? ?????? ?????????????????, ??????? ?? ?????????????
????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??? ??? ??? ??????????.

40 ?????????????????? ?????? ??? ??????? ??????, ?????? ??????? ?????????????? ?? ?????????? ?
????????????????? ??????? ? ??? ?????? ?????????? ?? ??????????, ?????????? ? ??????? ??????????
????????? ??????? ?? ?????? ? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ??????????????
??? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ? ?? ?????????????????? ?????????????? ??????????
????????????????????? ??? ?????????????????????? ?????? ???, ?????????????????, ?????? ?????????????, ??
?????, ??? ??????, ?????????????? ?????????????? ? ?????? ?????????????????????? ??? ?????? ?? ?????
?? ?????????????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????????????, ?????? ??? ?????????? ???
????? ?????????????????? ???????, ?????? ??? ??????? ?????????????????? ?????????????.

41 ??????????, ?????? ?????? ??????? ? ?????????? ?????????????????? ??? ??????? 39 ???
????????????? ???, ??? ??? ?????????? ??????? ?????????????????????? ??????? ??????????????????,
?????? ??????? ?? ?????? ??? ??? ??? ??????? ?? ?????????????????? ?????? ??? ??????????????????
?????? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ??? ??????????
?????????????????????.

42 ??????????, ?????? ?????? ??? ?????? ?? ??? ?????? ??????? ?? ?????????????????????? ??
????????????????????? ??????? ??????? ??? ??? ?????????????, ?????????????????? ? ?????????????????? ???
?? ?????? 5, ?????????????????? 8, ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ??????????????
????????? ?? ?? ?????? ?????.

43 ?????? ?????? ?? ?????????? ??? ? ?????????????????? ?????? ?????????????? ??? ? ??????????????
????????????????? ??? ?????????????????????, ?????????????????? ? ?????????????????? ???, ?????? ??????
????????????????? ? ??????????, ??? ?? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????????????? ?????????????? ??? ?
????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??????, ?????
????? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????????????????????.

44 ??? ??? ?????? ??? ??????? 5, ?????????????????? 8, ??? ?????? ?????????? ??? ??? ?? ??????????
??? ?????? 40 ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??
????????????? ? ?????????????????? ??????? ? ??? ?????? ?????????????? ?? ??????????, ?????????? ?
????????? ?????????? ??????? ?????????????? ??? ?? ?????????????????????? ??? ?????? ? ?????????? ??????
?????? ?????????? ?????? ??????? ? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ??
????????????????????????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ?????? ?????????????????????? ? ??
????????????????????????? ??????? ?????????????????????? ??? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ??????
????????????????? ??? ?????????? ?????????????????????????, ?????? ???, ??????????????????, ?? ?????????? ??
?????????.

45 ?????????????, ?? ?????? 5, ?????????????????? 8, ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????? ??
?????? ? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????????? ?? ?????? ?????? ??????????????????
????????????????????????? ?? ??? ?????????????????????.

46 ?????????, ??? ?????? ??? ??? ?????????? ?????????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?
????????????? ??? ?? ?????? 5, ?????????????????? 8, ??? ?????? ?????????? ?????????? ?? ??????????????
??? ??? ?????????? ???, ?????? ??? ?????????? ??????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????????????????? ???
??? ?????? ?????????? ??? ?????????????????????? ??????? ?????????????????? ?? ?????????????? ???, ??? ???

???????? ???? ??, ??? ?????????????????? ????????? ?????? ???? ?? ???????????
???????? ??????, ? ????????? ?????? ??? ?? ??????????? ?????????????? ???? ???
???????????? ?????????????? ????????? ???? ??????????? ?????????????? ??? ??????????
????????? ?? ??? ?????????????????? ??? ????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????
?????????????????? ?? ????? ?????????????? ??? ??????????? ??? ??????????????? ????
????????????????? ? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ???
????????????????????? ?????? ??, ???????????????, ??? ???? ??????, ?? ??????, ??? ??????,
????????????? ?????????????? ? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ?? ?????? ??
????????????????????? ?????????? ?????????????? ??????????????????. ??????, ? ?????????????? ???
????????????????????? ??????? ?? ?????????????? ?? ??????????????????? ?? ?????? ???????????????????
???????????? ??? ??????????????? ?????? ?????????????????? ? ?? ?????????????????????? ??????
????????????????????? ??? ?? ?????? ?? ??????? ?? ?????? ?????????????????? ??? ???????
?????????????????????, ?????? ???, ???????????????, ?? ?????????? ?? ??????????
??? ??? ??????? ??????????????

47 ? ?dministration de l'enregistrement et des domaines ?????????????? ??? ? ?????????? ???
????????????????? ?????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????
????? ??????? ?????????????? ?????????????????? ??? ??????? ??????.

48 ???? ?????? ??? ?????????? ??????? ??? ?????????????????? ??? ??? ???????
?????????????????????, ? ?????????? ???????????????, ???????, ??????????????????? ???? ??????????
??? 29?? ?????????? 2000, C-455/98, Salumets ?..?. (????????? 2000, ? ?-4993), ??? ?
?????????????? ??????? ??? ??? ?????????? Milady ?????????????????????? ?????? ??? ???????????????
????????????????? ?????? ?? ??????????????????? ?????????? ??? ?????? ??? ??????????????????
????????????????????, ?????????????? ??? ?? ?????????????? ?????????????? ??????????? ??????????????? ??
?????? ??????????????????? ?? ?? ???? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ??????????. ??????????,
?????????????????????? ?????? ?????????? ??? 25?? ?????????????????? 1999, C-349/96, CPP (?????????
1999, ? ?-973), ? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ?????? ??? ??????? ??
????????????????? ??? ??????? ?????? ?????????????? ??? ??? ??? ?????? ?????? ?????????????? ???
????????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????? ??
????????? ?????????????????????? ??????????????
????????????? ??? ??????????????????

49 ??????????????? ?? ??????????????? ?????????? ???, ??? ???? ???? ?? ??????????????? ?? ??
?????? 31 ??? ?????????????? ??????????????, ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ???
?????????????? ??? ?????????????? ?? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? 5, ??????????????? 8, ???
?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????? ???????
??? ?? ??????????????? ?? ?????? ??????????????? ?????????? ? ?????????? ?????????? ?????????? ???
?????????? ?? ??????????????? ??? ??????????? ??? ?? ???? ?????????? ?? ??????????????
????????????????????? ?????? ??? ??? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??????
????????????????? ??????????????????.

50 ?????????, ??? ???? ???? ?? ?????????????? ?? ???? ??? ??????????? ??? ??????????????????
????????????? (??. ?????????????????????? ?????????? CPP, ?????????? 35 ??? 36), ??? ??????? ??????
??? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????????????? ?????? ?? ??????
5, ??????????????? 8, ??? ?????? ?????????? ?????? ???? ?????????????????????? ???
????????????????????????????? ??? ?????? ?????????????????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ???????
????????????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??????????????????????.

51 ??????????, ?????????? ?? ??? ???? ??? ?????????????????? ?????????????????????, ?? ??????????????
???, ?? ??? ??????????????, ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????? ? ?????????? ??? ??????????
????????????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ? ?????? ??? ??????????????????
????????????????????????????? ?????? ??? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????????????? ??
?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ??????????? ??????????
??? ?????????????????? ?????????????? (??., ??? ???? ???? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????
????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ??????? ??????,
????????????????????????? ?????????? Salumets ?..?., ?????????? 19, 20 ??? 23).

52 ???????, ??? ????? ????? ??????? ?? ??????? ??? ? ??????? ??? ???????????
???????????????? ?????????? ??? ?????? ??????? ?????? ?? ?????? ?????????
????????????? ?????? ????????????????? (??., ??? ??? ?????? ????, ??????????????
???????? Salumets ?.??., ????? 22).

53 ??????????? ? ??????????? ??? ??? ?????????????? ????????????????? ??? ?????
????????????? ????????????????? ?????? ?????? ????????????????? ?? ??????????? ?? ?????
???????????????? ?? ????????????????????? ?????? ??????????? ??? ????????????????? ??????
54 ?????????, ??????, ?????????? ?? ??? ? ?????????????? ??????????? ??? ?????????????
????? ?????????????? ? ?????????? ????????????????? ?????? ??? ? ? ?????????? ???
?????????? ??? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ???
??? ?????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ??? ???
????????????? ????? ? ??? ?? ?????? ?????????????????? ??????????, ??? ???? ?????? ?????
????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? 5,
????????????? 8, ??? ?????? ?????????, ? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ???
??? ?????????? ??? ?????? ??? ?? ?????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?
????????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ??? ??????
55 ????????? ??? ????????? ?????????, ??? ?????? ????????????????? ?????????? ?????? ?? ??????
? ?????????? ???, ??? ???? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ???
????????????? ??? ?? ?????? 5, ?????????????? 8, ?????? ??????????, ??? ?????? ?????????? ??
????????????? ???, ??? ??? ?????????? ??? ???, ??? ?????????????????????? ?????????? ??????
????? ?? ?????????????? ?????????? ??????, ? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ??????
?????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?? ?????????????? ?????? ?????
????????????????? ?????????? ?????? ??? ?????? ? ?????????????? ?????????? ??????
????????????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????? ?? ?????????? ??????
??? ?????????? ?????? ???????.

??? ??? ?????????????? ???????

56 ?? ?????? ??? ?????? ?????????????? ? ??????????, ??? ?????????? ?????????????????? ???
?????????????, ??? ??????????????. ?????????? ??? ? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ?????
????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????????????? ??? ?????????
????????? ??? ?????????? ?????????????????, ?' ?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ??? ???
????????????????? ??????
??? ?????? ?????????? ???????,

?? ?????????????? (?????? ??????),

????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? 19?? ??????????????
2001 ?? Tribunal d'arrondissement de Luxembourg, ??????????????:

1)?? ?????? 5, ?????????????? 8, ??? ?????? ?????????? 77/388/??? ??? ??????????????, ??? 17??
????? 1977, ??? ? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??????, ??? ?????????? ??
????? ?????? ?????? ?????????? ? ?????? ?????????? ?????? ?????????????????????? ??????:
????????????? ?????????????? ?????, ??? ? ?????????????????? ?? ??? ?????? 95/7/?? ???
?????????????, ??? 10?? ?????????? 1995, ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????? 77/388/???
??? ??? ?? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????????????????? ??????
? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??????????
????, ?????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????? ???, ??? ???? ?????? ?????? ?????
????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ??????
????????????? ?? ?????????? ???, ??? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????????????? ?????, ???
????????????????????????? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ??????, ?
????????? ?????? ??? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????? ??????????????
????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?? ??? ??????????????
??? ?????????? ?????? ?????????????????? ? ?? ?????????????? ?????????????? ??????????
????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ???, ??????????????, ??? ??????????, ??
????? ??? ?????? ?????????????? ?????????????? ? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ?? ?????

2)???? ????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??
????? 5, ????????????? 8, ?????? ??????????, ??? ?????? ????????? 77/388, ????
????????????????? ?? ??? ????????? 95/7, ?? ?????????? ???, ??? ??? ?????????? ??? ??????
????????????????? ??????, ??? ?????????????????????? ?????????? ??????? ?????? ?? ??????????????
????????? ??????, ? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ??????? ?????? ?? ??????????????
??? ?????????? ??? ??????? ?????? ??? ?? ?????????????? ?????? ??? ??????????????????
????????? ??????? ??? ??????? ? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??? ???
????????????? ?????????????????? ??? ??????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??????
????????.

Jann

Edward

Edward

????????????????? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ????? 27 ????????????? 2003.
? ??????????????

? ??????????

R. Grass

?. ?????????

1 – ??????? ??????????????: ? ?????????.